

Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Departamento de Periodismo

Aplicación del periodismo literario en El Diario de Hoy, durante el año 2001

Tesina para optar al grado de Licenciado en Periodismo

Autores:

Efren Ernesto Ortiz Lemus

Iván Alexander Hernández Serrano

Ciudad Universitaria, septiembre de 2002

Rectora:

María Isabel Rodríguez.

Vice-rector Académico:
Ing. Francisco Marroquín.

Vice-Rectora Administrativa:
Licda. Hortensia García.

Decano Facultad de Ciencias y Humanidades:
Lic. Pablo de Jesús Castro.

Vice-decano Facultad de Ciencias y Humanidades:
Lic. Emilio Quinteros.

Secretaria General Facultad de Ciencias y Humanidades:
Licda. Marina López Galán.

Jefe del Departamento de Periodismo:
Lic. René Contreras.

Director de Procesos de Grado del Departamento de Periodismo:
Lic. Ernesto Deras.

Asesor:
Msc. Guillermo Mejía.

Al Hacedor Supremo por su tolerancia infinita.

A Santiago y Sara, mis padres,
por reducir la vida a la fórmula de entregarlo todo.

A mis abuelos del alma:
todavía me ven como niño, todavía necesito sus consejos.

En especial, a Roberto y Leonor, mis tíos,
por su apoyo y ternura cuando más lo necesitaba...

Efren Lemus.

A mi mamá, Dalila,
Por ayudarme a culminar la carrera.

Iván Hernández.

Índice

Introducción	7
--------------	---

Capítulo I

Determinación del Objeto de estudio

1.1	Objetivos	10
1.2	Justificación	11
1.3	Limitaciones y alcances del estudio	12

Capítulo II

Marco Teórico

2.1	Literatura y periodismo: un viejo dilema	15
2.11	Definiciones	15
2.2	Clasificación genérica	18
2.21	El periodismo como estructura narrativa - discursiva	18
2.22	Estructura de seis pilares	19
2.23	Herramientas comunes	19
2.3	Escuelas literarias y periodismo: vínculo de fondo	21
2.4	Definición de periodismo literario	24
2.41	Antecedentes históricos	25
2.5	“Nuevo periodismo”: un paradigma hasta nuestros días	27
2.6	El periodismo literario como género	29

Capítulo III

Metodología

3.1 Definición y justificación de la muestra	33
3.2 Definición de técnicas y procedimientos	35
3.3 Procedimiento	36
3.4 Tipo de Investigación	38

Capítulo IV

Exposición de resultados

4.1 Periodismo literario en <u>El Diario de Hoy</u>	40
4.11 Inmersión	41
4.12 Exactitud	42
4.13 La voz	43
4.14 Simbolismo	44
4.2 Técnicas narrativas	44
4.3 Figuras literarias	48
4.4 Valor estilístico	57
4.41 Interés humano en la narración periodística	58

V. Referencias	59
----------------	----

VI. Anexos.	
-------------	--

Introducción

El periodismo literario es un producto periodístico que, sin faltar a la verdad, ha logrado conquistar la complejidad de la estructura literaria y la belleza estética.

A lo largo de la historia, ha generado discusiones bohemias y estériles debates para restarle al “nuevo periodismo” la posibilidad de cruzar la frontera que divide la realidad y fantasía.

Esta investigación, titulada “Aplicación del Periodismo literario en El Diario de Hoy, durante el año 2001”, es el primer esfuerzo teórico por contextualizar y sistematizar una nueva forma de presentar el discurso informativo.

La investigación en cuanto a tiempo y espacio se limita a los materiales publicados en la sección nacionales de El Diario de Hoy, entre enero y diciembre de 2001, período en que se han publicado reportajes y notas de prensa no con la simple premisa de la información, sino con el objetivo de recrear un texto estético y coherente.

El análisis de estas publicaciones explora su estructura estética, objetivo que se logra con la identificación de las técnicas narrativas y figuras literarias. La información resultante está expresada en cuadros de recolección de datos y gráficos que sirven para hacer un análisis en el apartado de exposición de resultado.

Uno de los objetivos de la investigación es conocer cómo se aplica el periodismo en El Salvador; una tendencia que tomó auge en los Estados Unidos con periodistas como Tom Wolfe y Truman Capote.

A pesar que esta tendencia tiene más de 40 años en los países desarrollados, en El Salvador se ha mostrado un despunte al que se le ha dado poca importancia.

Ante los pocos trabajos de investigación de las universidades en este campo, es necesario iniciar una sistematización de las variables que condicionan la producción de este discurso periodístico.

Llenar ese vacío de conocimientos es una de las modestas metas de esta investigación. Además, pretende sentar las bases teóricas y despertar la iniciativa para futuras investigaciones que traten de dilucidar y profundizar en el estudio de esta compleja tendencia periodística.

Capítulo I

Determinación del objeto de estudio

Capítulo I

Determinación del objeto de estudio

1.1 Objetivos

Los objetivos de esta investigación son revelar y describir las formas de aplicación del periodismo literario en la prensa escrita salvadoreña, específicamente en la sección de nacionales de El Diario de Hoy, en sus publicaciones del año 2001.

El estudio también pretende cuantificar y cualificar de manera específica el fenómeno del periodismo literario en el país, para constituirse en una herramienta teórica para el estudio de esta estructura discursiva en el periodismo salvadoreño.

1.2 Justificación

El dinámico fenómeno comunicativo demanda de un esfuerzo sistemático de investigación para explicar la situación actual y perspectivas de desarrollo del periodismo a corto plazo.

En el país son pocos los esfuerzos para explicar, por medio de la investigación, el fenómeno comunicativo y, en especial, la aplicación de los campos específicos como los géneros periodísticos.

Las universidades son las únicas instituciones que han aportado esfuerzo a la construcción teórica de la comunicación salvadoreña. No obstante, la investigación de los géneros periodísticos no figura en la agenda.

Este esfuerzo es una respuesta a la necesidad de sistematizar teóricamente el desarrollo del periodismo literario en El Salvador, mediante el análisis de un medio impreso específico: El Diario de Hoy.

Hasta el momento, el periodismo literario no ha sido de interés en las investigaciones académicas, por lo que este estudio se convierte en una investigación básica.

Como género, el periodismo literario es una de las tendencias más importantes del periodismo moderno, el cual debería conocer todo comunicador para tener una comprensión integral de la construcción del discurso periodístico.

Los resultados del estudio indican cómo se han roto esquemas tradicionales de estructurar y presentar la información periodística.

1.3 Limitaciones y alcances del estudio

Esta investigación sobre el periodismo literario en El Salvador tuvo limitantes como la ausencia de investigaciones académicas sobre el tema, la escasa documentación bibliográfica en las universidades y bibliotecas.

Sin embargo, la teoría construida a nivel internacional es una herramienta que fácilmente se puede aplicar a la realidad periodística del país.

El alcance y valor teórico de esta investigación radica en que está llenando un vacío de conocimiento; porque, hasta el momento, no hay teorización del periodismo literario en El Salvador.

Este es primer trabajo que utiliza herramientas teóricas de recolección e interpretación de datos que explica la aplicación del periodismo literario en periódico nacional (El Diario de Hoy).

En El Salvador, solo el Centro de Información, Documentación y apoyo a la Investigación de la Universidad Centroamericana (UCA) ha realizado, a nivel de comentario, algunas publicaciones que cumplen con las características del periodismo literario.

Sin embargo, este intento no ha pasado de la comparación del nuevo discurso periodístico con la "arcaica pirámide invertida", pero no se identifican categorías de análisis para interpretar la complejidad del tema.

Este estudio se convertirá en un instrumento de consulta para estudiantes de periodismo y literatura; en el que encontrarán datos sobre el desarrollo y aplicación del periodismo literario en El Diario de Hoy.

Para los docentes de literatura y periodismo servirá como material bibliográfico de consulta y apoyo didáctico para materias como redacciones periodísticas, teoría literaria, géneros periodísticos y nuevo periodismo, entre otros.

Para otros investigadores del área comunicativa es una base teórica que proporciona contexto, concepto y posibles modelos de análisis para abordar el complejo tema del periodismo literario.

Con esta investigación los periodistas tiene a su alcance un marco de referencia para fomentar sus conocimientos y aplicación de esta tendencia periodística que ha ganado terreno en los últimos años.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

Capítulo II

Marco teórico

2.1 Literatura y periodismo: un viejo dilema

2.1.1 Definiciones

¿Existe una frontera que separe el texto periodístico de una manifestación literaria compleja, capaz de cumplir una función estética?

La pregunta no es nueva. Durante años, los estudiosos han mostrado divergencia en cuanto a las diferencias y relaciones que existen entre la literatura y el periodismo.

Para Mar de Fontcuberta la principal diferencia entre periodismo y literatura es que el primero tiene la misión de explicar la realidad y la literatura explicar los de la ficción (Fontcuberta, 1993,pág.94).

Sin embargo, Fontcuberta reconoce que hay periodistas que construyen su información de la realidad a partir de técnicas extraídas de la novela. La autora ha pasado por alto que también hay escritores que construyen sus relatos a partir de la historia que escriben los informadores.

Los vínculos de estas dos manifestaciones textuales son innegables. Empero, a los textos periodísticos se les negó, desde su nacimiento, las propiedades internas para obtener, no la categoría de obra de arte, sino de validez estética.

Se considera literatura cualquier texto que, dentro de los límites de una cultura, sea capaz de cumplir una función estética. Son producciones con doble codificación: además de la lengua natural, intervienen los códigos culturales; entre otros, el estilo y el género.

Sin embargo, René Wellek y Austín Warren creen que "lo mejor parece ser no considerar literatura más que las obras en que predomine la función estética, aunque cabe admitir la existencia estilística y la composición en las obras que persiguen un fin distinto, no estético, como los tratados científicos, disertaciones filosóficas, discursos políticos" y también en el

periodismo (Wellek y Warren, 1966, pág.30).

Desde esta perspectiva, el periodismo no tiene inconveniente para formar parte de la literatura. La semiótica literaria y de la cultura, establece que un texto adquiere valor "cuando el receptor toma actitud de las convenciones literarias y contextuales al momento de su producción". (Beristáin, 1985, pág, 85).

Por su parte, el periodismo es el conjunto de actividades cuyo objetivos son la recolección, selección, elaboración y difusión de material informativo. Su función es informar, orientar, educar y entretener.

Hay que determinar entonces, si el texto periodístico es funcionalmente distinto a las actividades verbales y con propiedades intrínsecas para dejar de ser un simple mensaje y obtener la gracia y elegancia estética que requiere una manifestación artística compleja.

En esta directriz, algunos autores ya se han aventurado. Luis María Anson, miembro de la Real Academia Española, ha dejado a un lado las viejas discusiones que niegan el arte al periodismo y lo ha perfilado como el género literario por excelencia en el siglo XX.

La afirmación, mitad atrevida, tiene otra media dosis de provocación. En especial, para los tradicionalistas que desde el apogeo de la novela en el siglo XIX, lo calificaron al periodismo como "pseudo literatura, prosa chillona o musa plebeya".

Escritores como Renato Leduc y Salvador Novo coincidieron en señalar que "no se puede alternar el santo misterio de la literatura, con el ejercicio de la prostitución que es el periodismo".

Sin embargo, entre sus detractores, el discurso periodístico de los medios escritos de comunicación se ha perfilado como un género literario, regido por su propia lógica y estética.

"El periodismo ha sido el género literario por excelencia en el siglo XX, como la poesía lo fue en el XVI, el teatro en el XVII, el ensayo en el XVIII o la novela en el XIX", dice Anson en un artículo publicado en el periódico

español "La Vanguardia" (www.lavanguardia.com).

No obstante, la distinción entre periodismo y literatura ha sido fluctuante en la historia, "al igual que la distinción entre arte y no arte, entre literatura y expresión lingüística no literaria. La función estética puede extenderse en formas idiomáticas (como el discurso periodístico) de la más diversa índole. Sería tener un angosto concepto de la literatura excluir otro tipo de arte escrito" (Wellek y Warren, 1966, pág.30).

Aunque existe un marcado uso de las técnicas y recursos literarios, el fantasma que separa la literatura del ejercicio periodístico como manifestación artística compleja aún no se ha desvanecido.

En especial, porque teóricamente no existe un vínculo directo entre las escuelas literarias y la producción de mensajes en los medios de comunicación.

Este trabajo manejará, como perspectiva teórica, que la literatura y el periodismo están estrechamente vinculados en dos planos: un referente de forma y otro de fondo. En la primer premisa el periodismo es una simple manifestación narrativa y, en el segundo caso, el parámetro es la influencia de las escuelas literarias.

2.2 Clasificación genérica

2.21 El periodismo como estructura narrativa – discursiva

Históricamente, el periodismo está adscrito a uno de los tres núcleos clásicos de la literatura: el género narrativo. La clasificación modélica es una trilogía complementada con la lírica y la dramática.

Desde una perspectiva rigorista y aplicando el paradigma novelesco de principios del siglo pasado, el periodismo puede utilizar cinco de los aspectos básicos de la estructura narrativa: historia, personaje, trama, patrón y ritmo.

El escritor británico Edward Foster, en su libro Aspectos de la novela, añadía la fantasía y la profecía en una narración literaria. Tanto el periodismo como la literatura cuentan una historia. Se trata de un hilo conductor que le da coherencia temporal al relato y que sólo logra realce cuando se auxilia de otros "organismos superiores": personajes y trama.

"(La historia) Es como una columna vertebral. Es terriblemente antigua. Llega hasta tiempos neolíticos, posiblemente paleolíticos (...) La audiencia primitiva era una audiencia sorprendida, embobada alrededor de la hoguera, fatigada de luchar contra el mamut o contra el peludo rinoceronte y a la que sólo el suspenso mantenía despierta. El novelista seguía hablando y cuando la audiencia adivinaba que pasaría después, se dormía o lo mataba".

Así resumió Foster, en la primavera de 1927, la importancia de la historia en las estructuras narrativas, temática abordada durante una conferencia en la Universidad Trinity College, de Cambridge.

Esta es una arista convergente entre literatura y periodismo: relatan hechos en un orden coherente; y dada una historia, tienen una audiencia que quiere saber que sigue.

2.22 Una estructura de seis pilares

En este plan de composición narrativo: los pilares fundamentales son el tratamiento de los personajes y la trama o madeja de situaciones que se teje sobre ellos.

El producto final, tiene un patrón que le da orden y continuidad a la lectura. Este mismo aspecto está determinado, implícitamente, con el tono y colorido de la narración.

Esta estructura del lenguaje, reposada y tranquila, se aplicó en el periodismo a finales del siglo XVII y principios del XIX. El interés informativo nació con los diarios, crónicas y relatos de viaje, aderezados con poemas, que se difundían entre las clases adineradas.

De los siete aspectos planteados por Foster, sólo dos se pueden considerar ajenos al ejercicio del periodismo: la fantasía y la profecía de las estructuras narrativas.

Incluso, la fantasía es un elemento difícil de dominar para los mismos escritores, porque se trata de recrear mundos con conexión a la realidad social. No siempre los lectores estarán dispuestos a aceptarla.

Si la fantasía es un elemento difícil, la profecía es un recurso más privativo. Se trata de una habilidad especial de los escritores para adentrarse a lo más profundo del alma humana.

Sin hacer un análisis severo, el discurso periodístico utiliza los aspectos formales de la estructura narrativa y, por la naturaleza del mensaje, se descartan los imaginativos porque la materia prima son hechos reales.

2.2.3 Herramientas comunes

Por tradición aparente, los escritores y periodistas utilizan herramientas similares para la producción de realidades y acciones temporales para su público.

Estas herramientas forman parte de la denominada estructura discursiva, categoría formada por cuatro aspectos básicos: diálogos, descripción, monólogo y, el antes expuesto, narración.

La descripción es una estrategia discursiva de presentación de personajes, animales, objetos, lugares o épocas. Puede utilizarse aisladamente, con exclusividad, pero también resulta provechoso alternar con la narración o acciones que constituyen la historia con los verbos de acción.

Por su parte, el diálogo muestra hechos de la historia en la situación donde se producen los actos del habla. Se trata de un enunciado meta lingüístico conocido también como “estilo de la representación”.

Cuando es un diálogo ficticio incrustado en el discurso, se trata de un monólogo. Es decir, una reflexión del narrador o de los personajes para sí mismos. Este recurso es utilizado por el narrador para mover hacia sus intereses.

Estos cuatro elementos forman la estructura discursiva que, a la larga, son los elementos que ponen énfasis en las acciones que constituyen una historia. Historia que puede ser relatada por escritores o periodistas.

2.3 Escuelas literarias y su incidencia en el periodismo: un vínculo de fondo

El nexo aparente y tradicional es un avance que no tiene los requisitos suficientes para considerar que existe un lazo directo entre el periodismo y la literatura.

Este esfuerzo teórico es un precedente que, desde ninguna perspectiva, pretende solventar un tema polémico desde hace siglos: el paralelismo en el ejercicio artístico; semejanzas entre los cultivadores y

el producto de una misma generación.

Partimos del hecho que el periodismo es un arte que se auxilia de un método científico y, por la observación histórica de las escuelas literarias, estableceremos como premisa que hay una influencia literaria en los mensajes de los medios de comunicación.

En especial, cuando la tendencia estética en la literatura se ha preocupado por "fotografiar" la realidad social. Aspecto retomado por el realismo, naturalismo y realismo mágico.

Por ejemplo, si la literatura mágico realista impactó en la pintura, ¿por qué no esperar una influencia en el ejercicio periodístico, si al fin y al cabo es un arte que comparte y ejerce una influencia sobre una actitud hacia la vida?.

Ortega y Gasset, en su ensayo de 1925 La deshumanización del arte, ya había considerado, de modo general, la temática (Gasset,1925, pág.32)

"Es, en verdad, sorprendente y misteriosa la compacta solidaridad consigo misma que cada época histórica mantiene en todas sus manifestaciones. Una inspiración idéntica, un mismo estilo biológico pulsa en las artes más diversas"(Gasset, 1925,pág,32).

El optimismo del ensayista español tiene sus deficiencias. Puntos que la teoría generacional ha tratado de solventar: el producto artístico es resultado de una influencia sociológica que, junto a la psicología del individuo, y a las tradiciones del género establecen un vínculo de fondo.

La primer tendencia literaria en establecer "un mismo estilo biológico" con el periodismo (como lo llamaría Ortega y Gasset) es el realismo de finales del siglo XVIII.

Desde una inducción sociológica, la práctica artística tiene la

necesidad de explorar el nuevo mundo formado por la revolución industrial.

La literatura deja el romanticismo de la poesía y el discurso periodístico abandona los relatos de viajes publicados en folletines.

Los relatos narrativos y periodísticos sufren una innovación temática que, por complemento, significó la cultivación de nuevos géneros para relatar el contraste entre la riqueza y pobreza en Francia e Inglaterra.

Se dejó de producir poesía y se abrió el paso a los géneros narrativos: cuento, novela e historias folletinescas publicadas en los medios de comunicación. Como técnica para escribir sobre el hombre y la sociedad se utilizó la observación, herramienta de investigación que aún es utilizada por el periodismo.

Sin embargo, al igual que otra miríada de escuelas literarias, el realismo murió como expresión estética cuando agotó sus posibilidades creativas, al igual que el contexto social que lo había producido.

Fue hasta la mitad del siglo XX que, de nuevo, la influencia literaria dejó una huella indeleble en el ejercicio periodístico: el realismo mágico.

La influencia es más marcada. Destacados cultivadores de esa tendencia literaria son los representantes del "nuevo periodismo" y el discurso periodístico y narrativo comparten características.

La literatura mágico realista plasma la realidad diaria de un modo objetivo, estático y ultrapreciso. El nuevo periodismo o periodismo literario también se preocupa por una construcción escena por escena de los hechos.

Un segundo hecho que niega la calidad artística del periodismo es que sus principales representantes, Gabriel García Márquez y Truman Capote, ocupan un lugar privilegiado entre los escritores mágico realistas.

Eso significa que los periodistas no sólo escriben una historia en un

espacio temporal. La obra está condicionada por un contexto social y, de modo general, artístico que determina la calidad y universalidad de su obra.

2.4 Definición del periodismo literario

En el apartado anterior se estableció una influencia de la literatura en el periodismo. De este influjo estético se configuró un discurso caracterizado por su amenidad y colorido: el periodismo literario.

Definiremos el periodismo literario como un género periodístico complejo que trata hechos reales y noticiosos, utiliza las estructuras, técnicas y figuras literarias para configurar la realidad, conmover y hacer pensar a los lectores. Los productos del periodismo literario son verosímiles fieles a la realidad.

Esta clase de periodismo Bernardino Hernando la define como “una armónica amalgama en la que el lenguaje literario y el lenguaje

periodístico no venían a combatirse encarnizadamente, ni siquiera a competir” (Hernando; 1990: pág. 11).

De acuerdo a Jaime de la Hoz y Anuar Saad “el Periodismo Literario viene a ser un género independiente reservado sólo para aquellos periodistas que se han forjado bajo el influjo de la novela, el cuento, la poesía y el teatro. Su especificidad, en cuanto al nombre, está determinada por los elementos que aparecen incorporados en el reportaje, la crónica o el perfil periodístico” (www.saladeprensa.org/art184.htm).

Este discurso especializado, considerado por algunos como una variante de la especialización del periodismo cultural, se preocupa por detallar las impresiones y el ambiente emocional de los hechos que generan noticia.

El peculiar carácter estilístico del periodismo literario, su elegancia y belleza, se debe al acertado uso de las técnicas narrativas, recursos descriptivos y, sobre todo, de las figuras literarias.

El uso de este lenguaje vigoroso no significa una alteración de la realidad.

Sólo con ese minucioso trabajo de recolección de datos se cumple con las reglas generales de un buen periodismo: precisión de datos, testimonios puntuales y detalles del ambiente que rodean a un hecho noticioso.

Otra de las características del periodismo literario es que narra historias o acontecimientos fuera de tiempo; es decir, hay una alteración del tradicional concepto de temporalidad de la noticia y supera su carácter intrínseco.

Sin embargo, por la delimitación de la investigación no se tomará en cuenta el perfil de los contenidos.

2.4.1 Antecedentes históricos

Según la observación de las tendencias estéticas, la primer influencia literaria en los medios escritos se remonta a finales del siglo XVII y principios del XIX, justo cuando el mundo asistía al nacimiento de descubrimientos científicos como el fonógrafo, la radioactividad, las vacunas, entre otros.

Esta es una influencia sistemática, porque la publicación de la novela por entregas en folletines periodísticos tiene un origen más antiguo.

En 1722, Daniel Defoe publicó La peste. El escrito por entrega se considera el antecedente directo de la "novela reportaje" en el periodismo. Defoe, en su publicación La Revista introdujo la novela, dándole forma de noticia y más tarde comenzó la primera serie con clásica Robinson Crusoe (www.fardopalha.com).

El auge de esos relatos de acción y suspenso publicados en los medios de comunicación tomó auge hasta que el realismo afincó sus raíces en la filosofía francesa de la segunda mitad del siglo XIX.

En Francia, Honorato de Balsac (1799-1850) publicó Ilusiones perdidas una novela por entregas basada en la observación científica.

La base filosófica, arraigada en el pensamiento francés que la sociedad pervierte al hombre, era describir el ambiente objetivo racional como una fotografía.

Con esa influencia, Charles Dickens, escritor inglés que alternó su oficio literario con el ejercicio periodístico, se convirtió en uno de los principales cultivadores de la novela por entregas.

Sus relatos, publicados en el Morning Chronicle, periódico que el mismo dirigió, plasman la miseria y corrupción de la sociedad inglesa entre 1812 y 1870.

En Estados Unidos, un aprendiz de imprenta se encargó de que la escuela literaria del realismo influenciara el discurso periodístico. Marck Twain, a cargo de los periódicos Virginia City Enterprise y Express,

retrató las clases sociales cuando aún no se abolía la esclavitud en ese país norteamericano.

Con la dualidad del ejercicio periodístico y literario, estos escritores transformaron el reposado relato de la época industrial en mensajes de "conmoción social", producto del antagonismo que generó la concentración de la riqueza.

Al igual que en la literatura, el realismo significó para el periodismo una innovación formal en la temática: la observación toma auge como instrumento científico para estudiar a la sociedad y al hombre formado por la revolución industrial del siglo XIX.

Como el realismo propició el desarrollo de la narrativa (cuento y novela), las técnicas se perfeccionaron. En busca de la objetividad, los escritores utilizaron mucho la narración en primera persona para hilvanar la historia.

Estableciendo correlaciones, el periodismo usa el "yo narrador", una herencia de la novela picaresca española.

2.5 "Nuevo periodismo": un paradigma hasta nuestros días

Casi un siglo más tarde, el realismo mágico se encargaría de sentar las bases de un "nuevo periodismo". Un movimiento que se consolidó en Estados Unidos, en 1950.

A diferencia de los realistas del siglo XIX, la ruptura de la fórmula periodística tradicional – surgida por el mito de la objetividad en los medios desde finales de la Primera Guerra Mundial, 1917 -, significó al mismo tiempo un esfuerzo teórico para su comprensión.

Es curioso señalar que destacados cultivadores del realismo mágico, también son los máximos exponentes del periodismo literario en América: Gabriel García Márquez, colombiano, y el estadounidense Truman

Capote.

Capote publicó en el New York Times un reportaje por entregas del asesinato de una familia en el estado de Kansas: A sangre fría. Sin embargo, su nombre figura como el autor de importantes obras mágico realistas como el cuento Miriam y las novelas Retrato de Jennie y Un árbol de noche y otros cuentos.

En América Latina, el escritor periodista que ocupa el diván no tiene ninguna discusión: Gabriel García Márquez, quien publicó en El Espectador, el reportaje por entregas Relato de un naufrago.

De más está decir que el escritor colombiano es uno de los máximos exponentes del realismo mágico con su obra maestra Cien años de soledad.

Además de la documentación e investigación que demanda el ejercicio del periodismo, estos periodistas encontraron un filón, hasta entonces, poco explorado: un hecho noticioso puede conquistar la belleza de la palabra.

Una de las herencias de la escuela literaria es la obsesión por la descripción de los detalles, escenas, personajes, ambiente y la visión objetiva de la realidad. El realismo mágico reaccionó a los movimientos de vanguardia que deformaban los hechos (cubismo, expresionismo y surrealismo).

De hecho, García Márquez se burló del existencialismo. "Un hombrecillo tímido y feo (Jean Paul Sartre) que desde los primeros días de posguerra ha sido el causante de tanto suicidio y el promotor pasivo de los que, más que conflictos sociales, han sido incorregibles conflictos de higiene y peluquería".

Ese es el contexto del realismo mágico y del nuevo periodismo: la guerra del Vietnam, los movimientos hipies y, en general, la cultura del

“underground”.

2.6 El periodismo literario como género

Con la marcada influencia de escuelas literarias y la severidad del método científico, el “nuevo periodismo” es una connotación estética o forma de estructurar un mensaje.

Si se trata de características específicas para organizar un texto, debe existir un soporte teórico para hablar del periodismo literario como género.

En el sentido amplio del concepto, género es la clase o tipo de discurso determinado por la organización propia de sus elementos en estructuras.

Greimas lo ha considerado como una “categorización particular del

mundo”, en el sentido que se debe anticipar al lector un modelo previsible de esa estructura; es decir, de los aspectos formales y de contenido que fijarán la competencia de los lectores en un marco histórico cultural.

“La reflexión sobre los géneros todavía hoy no termina. Sin embargo se ve con mucha claridad que se trata de un concepto necesario cuya existencia no está en duda”, comenta Helena Berinstáin.

En este dilema teórico, lo primero es definir y delimitar el modo de comunicación que posibilitó el periodismo literario: es un texto basado en hechos reales, que el periodista reconstruye con el auxilio de técnicas narrativas y, además del fin noticioso, se preocupa por intereses estéticos.

Establecido el modo de comunicación hay que definir un sistema de reglas a las cuales se hacen referencia implícita o explícitamente para la producción de procesos informativos.

Se trata de la conjugación de dos elementos: el carácter metódico de la investigación (documentación, pesquisas de campo, entre otras) y, la más difícil, la aplicación creativa personal.

En este segundo aspecto, el periodista debe hacer gala del talento para dominio de herramientas literarias y enfoques periodísticos.

Las aplicaciones teóricas son variadas pero coinciden en señalar que el trabajo periodístico no se puede encuadrar, como una fórmula rígida, en la simple definición de exponer relatos de hechos externos al autor.

Atendiendo a la vinculación literaria, Amando de Miguel, establece una clasificación de tres especies en los géneros periodísticos escritos: periodismo informativo, literario y literatura periodística (Sociología de las páginas de opinión, Barcelona, 1982, P. 17).

El periodismo literario es una forma de aproximación y configuración de la realidad que, indudablemente, tiene su génesis en la literatura. Atendiendo a esta vinculación, un primer parámetro de estudio es el uso de las técnicas narrativas y figuras literarias.

Con el primer recurso, el autor tiene las herramientas para

organizar un texto coherente que, con la ayuda de las figuras literarias, recreará, sensibilizará y le impregnará un interés estético al producto periodístico.

El periodismo literario, conocido también como el “contrabando de géneros”, transformó la industria periodística. Pero, al igual que todas las investigaciones sobre géneros periodísticos, no hay un axioma que descubra todas las reglas y estructuras que lo definen, delimitan y diferencian de otros.

Tal descubrimiento sólo puede efectuarse analizando textos y tomando como punto de partida las características literarias de una muestra. Debe recordarse que un género no está determinado por el tema o contenido, sino por las formas y funciones escritas con una combinación peculiar de acuerdo a la personalidad del autor.

“Nace como una respuesta a la uniformidad de la escritura, impuesta por los empresarios de la comunicación desde la etapa de la invención de las agencias y el mito de la objetividad”, dice Tomás Eloy Martínez, periodista argentino.

Martínez se refiere a la creciente industria periodística que ha modificado las reglas de producción, consumo y valoración social –de los mensajes informativos y de la misma literatura.

Otras definiciones más abstractas sugieren establecer niveles de generalidad diferente, anexando el texto a una formación discursiva.

En este caso, los tipos de discursos se identifican por sus propiedades y los principios generales que los rigen. Sin embargo, hay que recordar que en el periodismo literario no es un sistema conceptual puro, por lo tanto, no puede circunscribirse de forma exclusiva a la formación discursiva periodística.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

Capítulo III

Metodología

3.1 Definición y Justificación de la muestra

En esta investigación para poder determinar y ejemplificar el grado de aplicación del periodismo literario en El Diario de Hoy se seleccionaron reportajes de la sección de nacionales que presentan elementos característicos de este género informativo.

Para el análisis se tomó en cuenta el material periodístico publicado de enero a diciembre del año 2001, entre los que seleccionó dieciocho materiales periodísticos (entre reportajes y notas) que muestran una

estructura y uso estilístico correspondiente al periodismo literario.

El interés principal al seleccionar esta muestra fue analizar estos reportajes y notas que rompen con la forma tradicional de estructurar y presentar un hecho informativo.

En los últimos años, algunos periodistas se han preocupado para presentar de manera diferente los mensajes. Al menos esa es la tendencia pausable en El Diario de Hoy, periódico en el cual se han publicado notas y reportajes que, a priori, se puede establecer una nueva estética en la presentación del texto.

Los materiales periodísticos seleccionados son:

1. "El hombre que salió de la selva", (Publicado del 24 de septiembre).
2. "De aquí sólo salgo a morir", (25 de septiembre).
3. "Los secretos de la selva", (26 de septiembre).

4. "El fin de la soledad", (27 de septiembre).
5. "El testigo que no logró saltar el muro", (23 de agosto).
6. "Siete días de agonía", (20 de agosto).
7. "El bajo Lempa se marchita", (7 de mayo).
8. "Las matemáticas del padre King", (26 de abril).
9. "Historias de ilegales", (26 de abril).
10. "Hugo Chávez llegó a Comasagua" (18 de enero).
11. "La palabra que cambió una vida", (16 de mayo).
12. "Los ángeles del convento", (16 de febrero).
13. "¿Señor qué te hemos hecho?", (15 de enero).
14. "El fragor de las máquinas", (17 de enero).

15. "El gran infierno de los pequeños", (29 de enero).
16. "Entre la muerte y los recuerdos", (16 de enero).
17. "Cuatro vidas que se creían perdidas", (8 y 9 de octubre).
18. "Abigail la jefa de los coyotes", (23 de abril).

3.2 Definición de técnicas

La técnica utilizada en este estudio fue el análisis de contenido, mediante el que se estructuró un esquema basado en la identificación e interpretación.

El análisis de contenido se elaboró con base a variables como las técnicas narrativas, figuras literarias, de pensamiento y de dicción. Estas variables son características del periodismo literario.

Estas unidades de análisis se cuantificaron por un cuadro de doble entrada. Los datos finales se representan por medio de porcentajes para su posterior interpretación.

La investigación sólo retoma los porcentajes más representativos que permitan establecer conclusiones sobre la construcción literaria de las publicaciones seleccionadas.

Para entender y representar mejor este fenómeno se realizó el

análisis de contenido en un grupo de reportajes exhaustivamente seleccionados en las publicaciones del año 2001.

El dramaturgo irlandés, Bernard Shaw, consideraba que la vida es tan azarosa que sólo podemos entenderla cuando escogemos ciertas situaciones claves y las ponemos en orden de importancia.

En este estudio esas situaciones claves se traducen a reportajes "especiales" que representan el incipiente, pero importante, uso del periodismo literario en un medio salvadoreño.

Se determinó que estos elementos son los que aportan mayor valor estilístico a los textos periodísticos, por lo que se convirtieron en los ejes del análisis de contenido.

3.3 Procedimiento

Esta investigación tiene un doble carácter cuantitativa y cualitativa: la primera expresada en la teorización sobre el tema. La segunda es la exposición de los resultados del análisis numérico en los reportajes seleccionados.

Para la parte cuantitativa de los reportajes se utilizó el análisis de contenido. Primero se seleccionaron variables en un cuadro de análisis que se identificarán en los textos seleccionados para el corpus del trabajo.

Las variables son las características del periodismo literario como género como figuras literarias, tipos de narrador y tratamiento del tiempo. Estas serán las figuras del lenguaje a identificar y cuantificar; no obstante, no quedó restringida la identificación de otros tropos que fueron de mucha importancia para ser incluidos como elementos del análisis.

Sin embargo, las figuras literarias no son suficientes para

determinar la novedad estilística de un género periodístico. Por tanto, se tomaron en cuenta las técnicas narrativas entre las que se pueden citar el tipo de narrador, tratamiento del tiempo, flashback, monólogos, parodias, evocaciones y escenas grotescas entre otros.

Además, se analizó el uso del tiempo en los relatos porque determina el ritmo y el interés del hecho que se presenta.

De acuerdo a los analistas de textos literarios las unidades de análisis en que se maneja el tiempo son: el tiempo lineal que es la presentación de forma progresiva del pasado al presente. En el cíclico, la narración termina en el mismo punto donde comienza.

El tiempo trasloque en el que los cambios o "saltos" son constantes del pasado al presente o del futuro al pasado.

También, dentro de las unidades de análisis se incluye el tipo de narrador que presenta el reportaje: narrador omnisciente que es quien conoce con anticipación todos los sucesos y el final del relato. El narrador testigo es el que relata lo que otros han vivido, le contaron o vio, pero sin participar en la acción.

Por su parte, el relator protagonista presenta en primera persona los hechos vividos de una manera autobiográfica y el narrador múltiple presenta en una misma obra varios autores simultáneos.

Estas unidades de análisis están cuantificadas en un cuadro de doble entrada. Los datos finales están representados en porcentajes medio por medio de gráficos que sirven para tener una mejor percepción de los elementos estilísticos encontrados.

La investigación sólo retoma los porcentajes más representativos que permitan establecer conclusiones sobre la construcción literaria de las publicaciones seleccionadas.

Los resultados de expresados en los cuadros son expuestos posteriormente mediante la exposición e interpretación de los

resultados.

3.4 Tipo de investigación

Este estudio sobre la aplicación del periodismo literario en El Diario de Hoy es de tipo básica, porque es el primer esfuerzo académico de investigación y aplicación del periodismo literario en un medio impreso salvadoreño.

El estudio revela como se utilizan los elementos característicos del periodismo literario en El Diario de Hoy. Los resultados del análisis permiten obtener una mejor percepción de esta importante tendencia del periodismo.

Además, la investigación es catalogar sincrónica, ya que su objeto de estudio son materiales periodísticos publicados en tiempos específicos, para este caso de enero a diciembre del año 2001.

La investigación utiliza herramientas de medición numérica para la obtención de datos y la interpretación de los mismo, pero sobre estos priva la interpretación a la luz de las cualidades predominantes del

periodismo literario.

CAPÍTULO IV

EXPOSICIÓN DE RESULTADOS

Capítulo IV

Exposición de resultados

4.1 Características del periodismo literario en El Diario de Hoy, sección nacionales, año 2001

Partiendo del aforismo que la crónica y el reportaje necesita habilidades artísticas especiales para su elaboración, son a priori las semillas para el tratamiento estético de los textos periodísticos.

Los siguientes reportajes, publicados en la sección nacionales de El Diario de Hoy durante el 2001, superan la frontera noticiosa de un hecho y le impregnan a la construcción del discurso un talento estético.

Sin embargo, la simple observación no es suficiente para señalar que hay un manejo complejo de las herramientas literarias para la

reconstrucción de la realidad.

Los textos seleccionados se someten a un análisis de contenido para establecer que, a pesar de 60 años de atraso, los medios de comunicación salvadoreños han comenzado a dar los primeros pasos en el camino del periodismo literario.

El análisis cuantitativo permitirá establecer que las figuras literarias y estructuras narrativas no son herramientas exclusivas para los escritores.

Como primer paso hay que determinar, de modo general, si las publicaciones cumplen con los requisitos básicos del periodismo literario.

La tarea no es fácil. Motivo: no existen categorías establecidas de análisis, mucho menos un método de estudio para determinar las características de un texto.

Para solventar el problema, esta investigación se ha tomado la libertad de hacer una simbiosis teórica de los enunciados propuestos por los periodistas norteamericanos Tom Wolfe y Norman Sims.

Este último autor considera que la calidad literaria del texto periodístico proviene del choque de dos mundos: confrontación de símbolos y cultura real.

Por tanto, propone que la fuerza del periodismo literario se resume en cuatro aspectos fundamentales: inmersión, voz, exactitud y simbolismo.

Wolf es más específico en señalar esas características: la construcción del relato escena por escena; registro total del diálogo; retrato global y detallado de personas y situaciones; y uso distintivo del narrador.

Aunque hay ocho categorías de análisis, esta investigación se toma la libertad de hacer una simbiosis teórica entre los dos autores estadounidenses, porque las definiciones están estrechamente

vinculadas.

4.11 Inmersión

La inmersión se refiere a las situaciones o cúmulo de cosas dentro de la narración que, gracias a los recursos literarios, el lector puede “sentirlos”.

Como aspecto formal de análisis, se logrará con la construcción del relato escena por escena. El uso de este recurso sustituirá la síntesis informativa.

El relato de la historia también implica un uso especial de los diálogos y descripción. Se debe recordar que estos dos elementos forman parte de una estructura discursiva, a la cual está circunscrita el periodismo.

Es difícil proporcionar una muestra, como en el caso de las figuras literarias, porque este principio está implícito en el desarrollo de toda la narración. Empero, hay que correr el riesgo con seleccionar una muestra de ejemplo:

“Cuando le dio vuelta al cuerpo descubrió que era Rosa Amelia, con los ojos entreabiertos, una mueca de sufrimiento y sus ropas empapadas de sangre, mutilada por los balazos que recibió.

Sus pálidas y frías manos aún sostenían la mantilla con la que envolvía a su último fruto. La observó destrozado, y la acomodó junto a unas piedras, mientras buscaba entre los matorrales cercanos el cuerpo de la recién nacida Elizabeth. Tampoco la encontró”

Reportaje: “Cuatro vidas que se creían perdidas”. Lunes 8 de octubre de 2001.

4.12 Exactitud

Otro de los principios básicos del periodismo es la exactitud de los

datos. Por principio de objetividad, la información debe ser atribuida a fuentes reales, con citas puntuales y precisas.

El periodismo literario se apega a ese principio, pero como estructura discursiva añade un nuevo elemento estético: suprime las citas por un registro total del diálogo.

Su objetivo es mostrar hechos de la historia que están directamente vinculados a los actos del habla. Es un recurso que se utiliza para dar énfasis a las expresiones.

“Luego cruza el marco de otra puerta y muestra orgulloso la radio, conectada a una gigantesca batería que es alimentada desde un panel solar ubicado en el techo. La enciende. Sonríe. “Ahora sí aparece la luz verde, aquel día no”, exclama. Hace una prueba.

- San Carlos, San Carlos, La Pita...

Silencio.

- San Carlos, San Carlos, La Pita...

Silencio.

- Mesita, mesita, La Pita...

Silencio

- Babilonia, Babilonia, La Pita...

- Adelante – contestan.

- Estoy probando después del terremoto – replica Ruperto.

Reportaje: “El bajo Lempa se marchita”, Lunes 7 de mayo de 2001.

4.13 Voz

En el argot literario, la voz es el equivalente del tipo de narrador que se utilizará para contar una historia. Por tradición, el periodismo ha utilizado la tercera persona porque facilita de modo omnisciente el relato de las escenas.

Hace 32 años, los periodistas y los críticos aún no se ponían de acuerdo con el empleo de la primera persona en textos estrictamente noticiosos. El periodismo literario se olvidó de esa barrera y permite al narrador oponer las situaciones o el mundo de otras personas.

“Lo que decía ese periodista hondureño por la radio me llenó de miedo. Era el año de 1969 y aquel hombre gritaba, en la radioemisora, que hacía patria todo aquél que encontrara y matara a un salvadoreño. Imagínese lo que podía pensar si ya había pasado cuatro meses detenido junto a otros cuatro mil salvadoreños, en un campo de San Pedro Sula”. Reportaje: “El hombre que salió de la selva”. Lunes 24 de septiembre de 2001.

4.14 Simbolismo

Sin duda, la característica más difícil de identificar. No se trata de una técnica específica del narrador o periodista, sino de la interferencia que hagan los lectores.

Los mensajes de los medios masivos utilizan recursos, como el registro global y detallado de situaciones y personajes, para evocar o consolidar ideas abstractas. Por ejemplo:

“En la locura de la guerra, Tomás Oliva perdió sus más preciados tesoros. Luego de una furiosa batalla, ocurrida a inicios de 1981, empezó, para él, la noche más larga de su vida. Una mañana se ausentó varias horas, cuando regresó sólo encontró el cadáver de su compañera, quien recién había dado a luz. Ninguno de sus cuatro hijos estaba con ella (...)

Una clara mañana de febrero de este año, Tomás recibió la noticia de la existencia de sus cuatro hijos. Con las lágrimas de la redención, abrió la puerta de su humilde vivienda y allí, frente a él, estaba el hijo mayor, quien había hecho un largo viaje para sanar esa viejas heridas”.

Reportaje: "Cuatro vidas que se creían perdidas". Lunes 8 de octubre de 2001.

El simbolismo de esta historia podría resumirse en una esperanza inquebrantable. Como dijimos, se trata de apreciaciones que hacen los lectores y las cuales estarán condicionadas por el marco de referencia.

4.2 Técnicas narrativas

El segundo parámetro para medir el valor estético - literario del "nuevo periodismo" es el uso de las técnicas narrativas y figuras literarias.

La literatura cuenta con 20 técnicas narrativas que perfectamente se pueden utilizar en el periodismo. Luego del análisis de texto a las publicaciones de El Diario de Hoy, se confirmó el uso de seis de estos recursos: evocación, invocación, escena grotesca, parodias, feísmos, elementos oníricos y monólogo.

Como técnica, estos recursos se utilizan en todos los géneros literarios en los que predomina una estructura narrativa. Sirven para la coherencia y colorido en la exposición de los hechos.

La técnica narrativa es uno de los componentes para no volver tedioso el relato o sucesión de acontecimientos que se presentan a los lectores.

Estos recursos, al igual que las figuras literarias, son fáciles de identificar y representar numéricamente, razón por la cual se ha anexado datos estadísticos del análisis de contenido en cada reportaje analizado.

Evocación al pasado

Es un recurso que sirve para contextualizar información, pero en lugar de la forma tradicional se hace tomando como parámetro los recuerdos del narrador o uno de los personajes que intervienen en la historia. En el ejemplo, los datos que se evocan no se manejan en la forma de recuerdos del personaje, ni explícitamente del narrador.

“Se sentía perseguido y celosamente controlado por una incómoda unión: él era hijo de Ángela Carrillo Flores y hermano de Ángela del Carmen Carrillo, capturadas en 1997 por su vinculación en los secuestros (...)

Pero el vínculo familiar no era lo único que le había arrebatado la tranquilidad a Jorge Alberto. Era un desmovilizado de la ex guerrilla. Muy joven ingresó a las Fuerzas Armadas de Liberación (FAL), estructura militar del PCS. Como integrante de las fuerzas especiales, desarrollo la destreza y la fortaleza de un guerrero”.

En este reportaje, “El testigo que no logró saltar el muro”, publicado el 23 de agosto de 2001, el narrador omnisciente dispone de hechos pasados y los maneja a su antojo en el relato.

Según el índice numérico del análisis textual, en este caso es donde más se ha utilizado la técnica de la evocación al pasado: de ocho técnicas y figuras literarias que representan el 100 por ciento, la remembranza de sucesos ocupa el 21.42 por ciento.

Según el cuadro de datos, la evocación al pasado y la perífrasis, figura del pensamiento que consiste en expresar una idea por medio del rodeo de palabras, ocupan el trono de los recursos literarios más utilizados. Otro ejemplo:

“En diciembre de 1998, investigadores de unidades especiales de la Policía y Fiscalía lo habían contactado para ofrecerle una aliviadora propuesta: su testimonio para involucrar a un ex miembro de las FAL”.

Evocación al futuro

Por su parte, la evocación al futuro es la expresión de deseos, preocupaciones, sentimientos, de lo que puede suceder mañana. Ejemplo:

“El cronista podría buscar las mejores palabras para describir el desconcierto y el dolor, pero no sirve de nada. No es momento de calificativos. Las metáforas serán mañana algo de lo que nos arrepentiremos”.

En este caso, la evocación al futuro sirve al autor del reportaje “¿Señor que te hemos hecho”, publicado el 15 de enero de 2001, para poner énfasis en una situación presente (terremotos) con un adagio a la posteridad.

Este reportaje es el que tiene mayor riqueza literaria: en total se identificaron 11 recursos estilísticos y la evocación al futuro apenas representa el 4.76 por ciento del total.

Invocación

Esta técnica narrativa es de poco uso en el periodismo tradicional, consiste en hacer el llamado a un ser superior. En textos literarios, los personajes invocan cuando se sienten abatidos por una situación.

La aplicación de esta técnica comienza, en la publicación del 15 de enero del 2001, desde el titular: “¿Señor, qué te hemos hecho?”. No es el mejor encabezado informativo, pero en el periodismo literario es una frase sugestiva desde la perspectiva estética. Otro ejemplo:

“Sólo Dios, en su omnisapientia, puede reparar en la tragedia de las colinas sin ruborizarse. Aunque después de lo que vimos y oímos la noche del sábado, acaso Él también tenga un nudo en el alma”.

En este reportaje, la invocación está entre los cinco recursos

literarios más repetidos en el texto: un 9.52 por ciento, porcentaje alto considerando que no es común para el periodismo.

Escenas grotescas

Consiste en pintar o retratar en forma cruda escenas fuertes y hasta crueles para la sensibilidad. En este caso encontramos escenas que resaltan el dolor o escenas macabras presentadas en los reportajes referentes a los terremotos de enero y febrero de 2001.

Por ejemplo en el reportaje "Entre la muerte y los recuerdos" se puede destacar: " en Las Colinas, los tractores recogen tierra con restos humanos". En ese reportaje esta técnica representa el 11.1 por ciento de las técnicas usadas.

"Ese puré de tierra y sangre se volvía cada vez más amargo cuando lo revolvía la fría cuchara de la máquina", este fragmento tomado del reportaje "El fragor de las máquinas" es un ejemplo más del uso de escenas grotescas en este texto representan el 12.5 del total de las técnicas.

Monólogo

El monólogo consiste en el hablar de los personajes consigo mismos, estos reflexionan para sí mismos, en ocasiones el subconsciente puede participar como personaje de una narración, también se le conoce como fluir de conciencia. (Roque, 1988, pág.34)

Ejemplo: "Señor cuando ya me toque morir dame las últimas fuerzas par salir de esta selva" fragmento del reportaje "De aquí solo salgo a morir" en donde los monólogos representan el 26.6 por ciento de las técnicas empleadas.

Parodia

Esta es una imitación jocosa, burla, puede ser una sátira que ridiculiza a un personaje. En el reportaje "Hugo Chávez llegó a Comasagua" tenemos el ejemplo: "Nació en la embajada de Venezuela de Comasagua", se trata de satirizar la sede de la delegación venezolana de cooperación par los terremotos del año 2001. La parodia en este reportaje representa el 14.2 por ciento de las técnicas usadas.

Feísmo

Este consiste en resaltar los aspectos negativos, lo grotesco, lo feo de los personajes, lugares y cosas. Ejemplo: "alargando su mano, casi transparente y huesuda. Su cara está cubierta de polvo", en este reportaje el feísmo representa el 5.2 por ciento de las técnicas usadas.

4.3 Figuras literarias

Según la retórica tradicional, las figuras son los elementos que buscan conquistar un propósito estilístico con la modificación o redistribución de palabras. De acuerdo a Roman Jakobson “los tropos literarios vuelven al objeto más sensible y ayudan a verlo”. (Antología, Tzuentan Todorov, pág. 72).

Hasta hace unos años se consideraba que los escritores eran los únicos en practicar deliberada y sistemáticamente la singularidad de las palabras, para apelar al oyente o lector.

Empero, los periodistas también pueden hacerlo. El periodismo literario abre las posibilidades de llamar la atención de pensamientos y producir una individualización del estilo.

La teoría literaria de las figuras es compleja y divergente. Algunos parten del hecho que existen dos lenguajes: uno que se ciñe al uso rigurosamente gramatical – con sentido propio y literal- y otro con fines figurados.

En este último caso, la retórica sistematiza las estrategias de construcción y procuran la definición de un estilo para provocar una impresión o conmoción en el lector.

En los materiales periodísticos analizados se pudieron cuantificar

las siguientes figuras literarias:

Anáfora

Por medio de la identificación de unidades estilísticas, se determinó la alteración de frases como recurso literario para impregnar al texto elegancia y belleza: la anáfora.

Es una figura de construcción que consiste en la repetición intermitente de una idea, con las mismas u otras palabras. Establece una relación de identidad total y su efecto es un énfasis acumulativo.

Según la construcción sintáctica, los pronombres suelen cumplir esa función gramatical, aunque también existen otras palabras como los adverbios. Ejemplo: "(...) centenares de socorristas, soldados y civiles excavaba e n lo que alguna vez fue un pedazo de la cordillera del bálsamo. No buscaban oro... buscaban algo más valioso".

Esta muestra se tomó del reportaje "¿Señor qué te hemos hechos?", la anáfora es una de las siete figuras literarias que más se han utilizado en el texto. Su uso representa el 9.2 por ciento del total.

Antítesis

La antítesis es una figura literaria del pensamiento que contrapone unas ideas a otras (cualidades, objetos o situaciones). Desde la perspectiva semiótica, el contraste se establece por términos abstractos que ofrecen un elemento común (semas).

"Hacer del sida una enfermedad crónica es, hoy, posible. Más aún, como otras personas con VIH, hemos comenzado a ver el virus como un amigo y no como un enemigo, como se ha visto por años".

Al igual que la anáfora, esta figura literaria representa el 20 por ciento de los modos estéticos usados en este reportaje.

Símil

Es una comparación retórica sencilla y, por lo tanto, de las que más se utilizan en el texto periodístico y literario. Como figura realza un objeto o fenómeno manifestando, por medio de un término comparativo la relación de homología.

En el lenguaje periodístico adquiere valor retórico, aún sin ser tropo, porque su empleo constituye una estrategia estilística que convierte un elemento de texto literario en una función comunicativa de perfección estilística.

Ejemplo: " Jesús Martínez, de 85 años, encierra el estado del bajo lempa: los viejos como la flor de medio día, se ponen tristes en las tardes".

Este fragmento se tomó del reportaje "El bajo lempa se marchita", texto en el cual se identificaron, nueve figuras literarias. El símil, que en este caso es una comparación de cualidades análogas, representa el 7.69 del total.

Esta es una de las figuras de mayor uso, que expresa directamente el parecido de dos cosas. Esta figura de semejanza la encontramos en la mayoría de los reportajes analizados, junto con la metáfora son los recursos que más usan los autores.

Por ejemplo, en el reportaje "El gran infierno de los pequeños" se puede señalar: "La gente apretuja encima del auto, incluyendo Eduardo, como una tribu impotente y desvalida que perdió lo poco que tenía". Otro ejemplo: "Mas allá, un tractor actúa como podador de plantas. Se lleva consigo todos los escombros que pueda".

En ese reportaje los símiles representan el 21% del total de figuras usadas en el texto.

Atroismo

Figura literaria también conocida como acumulación. Consiste en

reunir en un mismo periodo un conjunto de pormenores par dar mayor claridad a la idea principal.

Ejemplo: -"¿Cómo está la radio? -preguntamos-
-Hace poco la probamos, no funcionó. Fue a los ocho días del primer terremoto, no le avisamos al COEN (Comité de Emergencia Nacional) porque dijeron que estarían viniendo. Pero no han venido, dijeron que siempre estarían pendientes. Dijeron que estarían pagando 700 mensuales y diciembre (de 2000) fue le último que me pagaron, cuenta Ruperto, a finales de abril".

Hipérbole

Es la figura de lenguaje que consiste en exagerar, sutilmente las cosas, puede ser aumentándolas o disminuyéndolas de manera poco creíble.

Por naturaleza es poco usado en el periodismo, pero su uso racional sirve para dar énfasis o realce a una situación u objeto.

Ejemplo: "Me paré frente a la entrada de la cueva y, en ese segundo de mi vida, cuando vi hacia adentro, sentí que el cielo me caía sobre mí y me aplastaba sin piedad". Publicado en dos entregas: 8 y 9 de octubre de 2001.

El periodista ha utilizado 23 figuras literarias que representan el 100 por ciento. De este total, la hipérbole ocupa el 10.35 por ciento de las figuras.

Comparación

A diferencia del símil, la comparación es un recurso literario que puede tomar dos giros: la similitud o disimilitud entre dos objetos o situaciones.

"Allí estaba ella, metida en la zanja. ¿Qué hago, qué hago?, me preguntaba con la misma insistencia que pasaban las horas". Como

elemento literario, la comparación puede manifestarse en tres niveles: de igualdad, mayoría o relación minoritaria entre los objetos.

En el ejemplo anterior, reportaje: "Cuatro vidas que se creían perdidas", es una comparación de igualdad. El uso de este recurso, representa el 6.9 por ciento de las figuras en este reportaje. Ejemplo:

"El caso era un misterio aún mayor, ya que no había ninguna huella. Sin embargo, al final se supo que estaba viva y su encuentro fue tan extraordinario como su extravío".

Catacresis

"Los ángeles de convento", publicado el 16 de febrero fe 2001, es unos de los reportajes con mayor riqueza literaria, no por la cantidad, sino por el tipo de figuras utilizadas.

Uno de esos recursos es la catacresis, que consiste en una voz o reunión de voces "disparatadas", necesarias para hacerse entender. También se utiliza para nombrar algo que carece de nombre especial.

Ejemplos: "Como pude, me metí y vi cuando un muchacho sacó a una niña que venia 'boquiando' (es un verbo que no existe) ".

De las 12 figuraras encontradas en el reportaje, la catacresis representa el 5.8 por ciento.

Onomatopeya

Es una armonía imitativa de los sonidos, que logra casi la perfección. Sirve para impregnar ritmo y armonía a los textos. "Celina lo bañó y le habló al oído: ish hh!, ya pasó todo".

En el este reportaje("Los ángeles del convento") las onomatopeyas representan el 11.76 por ciento de las figuras literarias. Otro ejemplo: "A unos pasos, un reloj, de esos que tienen pajaritos, en el que todavía suena el 'tuk, tuk', aunque ya no tenga agujas".

Metáfora

Es el tropo de lenguaje más común que consiste en expresar una idea con el signo de otra con la que guarde semejanza, esta no es una comparación expresa. En el análisis de la muestra la metáfora resultó ser la figura más utilizadas por los autores de los textos periodísticos.

En el reportaje "Siete días de agonía" encontramos la metáfora: "La iglesia, un sólo cuerpo, padece el dolor de un importante miembro".

Otro ejemplo: "las rosas amarillas que los niños depositan frente al Santísimo son oraciones que imploran piedad".

En este reportaje las metáforas representan el 50 % de las figuras literarias presentes en el texto. Esta figura se encuentra en la mayoría de las muestras analizadas, lo que significa que es el tropo al que más recurren los periodistas, por su facilidad de construcción como de comprensión.

Sinécdoque

La sinécdoque es otro de los tropos identificados en los textos analizados, consiste en designar un objeto físico o metafísico con el nombre de una de sus partes o nombrar el todo con un aparte.

Por ejemplo en "Entre la muerte y los recuerdos" encontramos la sinécdoque: "con cuidado todos caminan sobre los recuerdos y sobre los cuerpos de los desaparecidos de las colinas".

Esta figura presenta el 11.1 % del total.

Enumeración

Esta figura consiste en reseñar de manera breve una serie de ideas referidas a un mismo asunto o enunciar las partes de un todo rápidamente y con elegancia.

Por ejemplo: "Junto a las barillas de bahareque, están las preciadas letras, para los iniciados en ese mundo de los signos y los garabatos, un gigantesco número cinco, un sombrero, con sombreo ojos y bigote, un dos en forma de pato y un cuaderno con sus primeros triángulos, cuadros y ruedas".

En esta enumeración en el reportaje "Los ángeles del convento" se hace una descripción y enumeración elegante de los escombros de una escuela parroquial. En el caso de este reportaje la enumeración representa el 5.88 de las figuras usadas en el texto.

Prosopopeya

La prosopopeya o personificación consiste en personificar o atribuir cualidades de seres humanos a los inanimados o abstractos. Por ejemplo en el reportaje "Los ángeles del convento" encontramos: "Y junto a una destartada mesa, quedó una lonchera mutilada, una canasta sin sus crayolas y un alegre cancionero". En este reportaje las prosopopeyas representan el 11.76 de las figuras utilizadas.

Metonimia

La metonimia o trasnominación consiste en nombrar un objeto con otro nombre distinto del que ha recibido influencia o por la relación causa y efecto que existe entre ellos.

En el reportaje "¿Señor qué te hemos hecho?" se identifica el siguiente caso: "Literalmente a estos salvadoreños se los tragó la tierra". En este reportaje la metonimia representa el 9.09 de las figuras usadas en la redacción.

La imagen

La imagen es la representación viva de algo por medio del lenguaje, es la expresión de verbal que otorga formas sensibles a ideas abstractas.

Se diferencia principal con la metáfora es que esta última es en sentido figurativo mientras que la imagen no. "El aroma acicatea en las proximidades de la colonia las colinas" este es un ejemplo de imagen utilizada en el reportaje "¿Señor qué te hemos hecho?".

La imagen en este caso es de referencia olfativa pero también puede ser auditiva como "Alguien creyó escuchar un grito, una voz pidiendo auxilio, un golpe como de dedos tocando la puerta".

Otras formas de imágenes son las visuales y las gustativas. En este reportaje la imagen presenta un porcentaje de aplicación del 18.18 por ciento.

Prosopografía

La prosopografía consiste en la descripción externa de un personaje. Por ejemplo en el reportaje "Los secretos de la selva" destaca: "Allí estaba una sombra amarilla. Me acerqué, creyendo que era un venado, y cuando estaba como a unos pasos, vi que era un tigre. ¡Divino Poder! Ese animal era bien grandote, con sus rayas negras, las patas y la cola bien largas, y los ojos negros, bien abiertos."

En este reportaje la prosopografía representa el 18.75 por ciento de las figuras utilizadas.

Epíteto

El epíteto literario es una elegancia del lenguaje que caracteriza al sustantivo para darle realce, gracia y energía a la frase. Por ejemplo en el reportaje "Gloria Abigail la jefa de los coyotes" se menciona la siguiente figura: "El 'coyote' sabía que debía cumplir a rajatabla, las órdenes que siempre ha girado su jefa". El epíteto representa el 7.69 por ciento de las figuras usadas en el texto.

4.4 Aumento del valor estilístico en El Diario de Hoy

Por los resultados del análisis realizado en la muestra se puede afirmar que en la sección de nacionales de El Diario de Hoy existe una importante aplicación de elementos estilísticos que generan una ruptura con la estructuración y esquema discursivo de la vetusta pirámide invertida.

Resalta entre los datos numéricos el alto porcentaje de aplicación que se hace de las metáforas y símiles, su uso se interpreta como nuevas formas de expresión de la información que concuerda con la estructura propia de un producto literario. El uso mayoritario de estos tropos se debe a su facilidad de construcción y comprensión para el lector.

Por otra parte, también se rompe el esquema de redacción tradicional de tercera persona, esto lo podemos evidenciar en reportajes como "El hombre que salió de la selva", " De aquí solo salgo a morir", " Los secretos de la selva" y "El fin de la soledad" (cuarteto que compone una saga en entregas durante cuatro días) los que están narrados en primera persona.

La primera persona o narrador protagonista es inusual en la redacción periodística; no obstante, este material demuestra que la forma de narrar los hechos periodísticos cada vez se vuelve más flexible y diversa.

En los textos analizados la actualidad no riñe, ni es obstáculo a la

estructuración con mayor valor estilístico, por el contrario los temas tratados ofrecen suficientes posibilidades para construir una narración interesante y entretenida.

En los textos se identificaron 16 figuras literarias, cada una con función distinta, pero siempre con fin estilístico.

4.41 El interés humano en la narración periodística

En los textos de El Diario de Hoy que se analizaron para esta investigación existe un eje sobre el cual gira la información y el estilo: el interés humano.

Todos reportajes analizados están impregnados de interés humano, es decir que la información y el estilo en que se presenta se enfoca en los necesidades, sufrimiento, tragedia, el esfuerzo individual o personajes que representan una coyuntura específica.

Eso no significa que el periodismo literario no se pueda aplicar a otras áreas como la política, economía y reportajes judiciales. Sin embargo, este trabajo no profundizará en las reglas de producción de este discurso.

Esto no significa que no se pueden experimentar el mejoramiento estilístico para la construcción de hechos políticos y económicos, de hecho la flexibilidad e ingenio que posee el periodismo en sí le permite utilizar herramientas de distintos géneros periodísticos y literarios con el afán de perfeccionar la estilística de los hechos noticiosos.

Referencias

- De Fontcuberta, Mar (1993) La noticia Pistas para percibir el mundo, Barcelona, ediciones Paidós.
- Roque, Consuelo (1988) Métodos de análisis, técnicas y figuras literarias, San Salvador, Editorial Universitaria.
- (1982) Sociología de las páginas de opinión, Barcelona, España.
- Beristáin, Helena (1995) Diccionario de retórica y poética, Argentina, Editorial Porrúa.
- Wellek, René y Warren, Austin (1966) Teoría literaria, México, editorial Gredos.
- Todorov, Tzvetan (1970) Teoría de la literatura de los formalistas rusos (antología), Siglo XXI Editores.
- Menton, Seymour (1998) Historia verdadera del realismo mágico, México D.F, Fondo de Cultura Económica.
- García Márquez, Gabriel (1999) Por la libre obra periodística IV, Santa Fé de Bogotá; Grupo Editorial Norma.
- Cebrián Herreros, Mariano (2000) Géneros Informativo, Audiovisuales,

Instituto Latinoamericano de Comunicación Educativa, segunda Edición;
México D.F,

- E.M Foster Edward Arnold & CO (1996)
La Historia, Londres, 1927 Traducción Rafael Menjívar Ochoa
Colección Maestros La Casa del Escritor, Concultura.
- Chacón, Ricardo (Viernes 28 de junio de 2002)
El arte y la Ciencia en el Periodismo, Diario El Mundo, sección de
opiniones.
- Gomis, Lorenzo (1991)Teoría del Periodismo, Ediciones Paidós,
Barcelona.
- Sims, Norman(1996)Los periodistas literarios, El áncora editores, Santa
Fé de Bogotá.
- Jonson, Michael (1975) El Nuevo Periodismo. La Prensa Underground y
los artistas de la no ficción. University Press of Kansas, Estados Unidos.
- Acosta Montore, José (1973) Periodismo y Literatura.Ediciones
Guadarrama, Madrid.
- Fraser, Bond (1961) Introducción al Periodismo: estudio de cuarto poder
en todas sus formas. Estados Unidos.
- Leñero, Vicente y Marín, Carlos (1986) Manual de Periodismo. Manuales
y tratados Grijalbo, México.

- M. Hernando, Bernardino (1990) Lenguaje de la Prensa. Ediciones de la Universidad Complutense, Madrid.

Direcciones electrónicas:

www.el-castellano.com/jordiel.html

www.escueladeletras.com/ylaya.html

www.periodismo.net

www.koeyu.com/autor/R/Ramonet_Ignacio/periodismonuevosiglo.html

www.saladeprensa.org/art184.htm

www.tardonato.com.ar/walshliteratura.htm

www.lateral-ed.es/revista/articulos/75elque.html

www.lateral-ed.es/revista/articulos/75elafan.html

www.lateral-ed.es/revista/articulos/75elornitorrinco.html

www.lateral-ed.es/revista/articulos/75novelas.html

www.ucentral.edu.co/acn/articulo/art0136.htm

www.mesopotamia-2001.com/adamar/oldesign/num7/pag18.html

www.orbita.starmedia.com/~claudio157/Capote.htm

www.unav.es/cys/xiii1/rechillon.htm

www.elmalpensante.com/32_reglas_quebrantables.asp

www.lainsignia.org/2002/mayo/cul_057.htm

www.geocities.com/CollegePark/Lab/1366/nuevo.htm

www.saladeprensa.org/art306.htm

www.saladeprensa.org/art289.htm

www.elnuevoperiodismo.com/modules.php?op=modload&name=News&file=article&sid=1.html

ANEXOS